

40. PIEŚNIÓBRANIE



Kolędowanie na Karczówce
6 stycznia 2017

Kiedy Sobór Watykański II przypominał nam o ekumenizmie wspólnej pracy i modlitwie chrześcijan, nic więcej nie uczynił, jak tylko i aż, myślenie świętego Pallotiego ogłosił powszechnym. Wprowadzone przez niego uroczystości epifanijne były wyrazem jego rozważań i pobożności.

Aby bardziej plastycznie przedstawić misję i duchowe bogactwo zachodnich oraz wschodnich obrządków liturgicznych, rozpoczął w jednym z rzymskich kościołów uroczyste obchody Oktawy Objawienia Pańskiego. Ten tydzień modlitwy i głoszenia słowa Bożego stał się tak znany i tak popularny, że uczestniczyli w nim również radykałowie i papieże. W różnorodności form i obrządków liturgicznych, Wincenty Pallotti starał się przedstawić, w sposób obrazowy, charakter Kościoła.

To „widowisko”, w pozytywnym tego słowa znaczeniu, było wyjściem poza „rzymskie getto” i żywym obrazem Kościoła rozszanego po całym świecie.

Serdecznie zapraszamy na tegoroczne Pieśniobranie - poszerzając kręgi i jednocząc wszystkich wierzących, w myśl św. Wincentego Pallotiego.

Księża Pallotyni z Karczówki

KOLEDNİKOM przybyłym na „Karczówkę”,
pięknie wspierającym Chór ANTIDOTUM pod dyrekcją Ewy Robak,
przy akompaniamencie Michała Kopcia
serdecznie DZIEKUJEMY za wspólne kolędowanie -

Księża Pallotyni z Karczówki i Stowarzyszenie „A nam się chce!”

Projekt graficzny okładki i plakatu – Krzysztof Marzec

1. A CÓŻ Z TĄ DZIECINĄ

sł. XVII / XVIII w.

A cóż z tą Dzieciną będziemy czynili,
braciszkanie mili, że się nam kwili?

Zaśpiewajmy Mu wesoło i obróćmy się z Nim wkoło.
Hoc hoc hoc hoc hoc! / x 2

Podobno Dzieciątko, że głodne płacze,
dlatego tak z nami nierade skacze.

/ Więc ja Mu dam kukiełeczkę i masełką osełeczkę.
La la la la la! / x 2

Albo Pacholęciu w dudki zagrajmy
i na piszczałeczkach rozweselajmy.

/ Li li li li, moje dudki, skacz Robaczku, mój malutki.
Li li li li li! / x 2

Już ci nie chce płakać Dziecina dłużej,
ale ukojone oczęta mruży.

/ Więc Go włóżmy w kolebeczkę, zaśpiewajmy Mu piosneczkę.
Lu lu lu lu lu! / x2

Pókiż tego będzie? Dość tego dzieci,
a czemuż nie idzie spać drugi, trzeci?

/ Dostyc osioł i wół beczy, budzą Dziecię, nie do rzeczy.
Spać, spać, spać, spać, spać! / x 2

2. BRACIA PATRZCIE JENO

Bracia patrzcie jeno jak niebo goreje,
znać, że coś dziwnego w Betlejem się dzieje.

*Rzućmy budy, warty, stada
niechaj nimi Pan Bóg włada,*

A my do Betlejem, a my do Betlejem, do Betlejem!

Patrzcie, jak tam gwiazda światłem swoim miga,
pewnie do uczczenia Pana swego ściga.

*Krokiem śmiałym i wesołym
Śpieszmy i uderzmy czołem*

Przed Panem w Betlejem, Przed Panem w Betlejem, w Betle- e - jem!

Wszakże powiedziałem,
że cuda ujrzemy -
Dziecię, Boga świata,
w żłobie zobaczymy.
*Patrzcie, jak biednie okryte
w żłóbku Panię znakomite.*
**/W szopie przy Betlejem,/x2
przy Betlejem!**

Jak prorok powiedział:
Panna zrodzi syna.
Dla ludu całego szczęśliwa nowina.
*Nam zaś radość tu, w tej chwili,
gdyśmy Pana zobaczyli.*
**/W szopie przy Betlejem, /x2
przy Betlejem!**

Betlejem miasteczko w Juda
sławnem będzie.
Pamiętnem się stanie w tym kraju
i wszędzie.
*Ucieszmy się więc, ziomkowie
Pana tego już uczniowie.*
**/W szopie przy Betlejem,/ x2
przy Betlejem!**

Obchodząc pamiątkę odwiedzin
pasterzy,
każdy czciciel Boga,
co w Chrystusa wierzy
*niech się cieszy i raduje,
że Zbawcę swego znajduje.*
**/W szopie przy Betlejem!/ x2
przy Betlejem!**

3. CICHA NOC

sł. niem. Joseph Mohr, mel. Franz X. Gruber 1818 r., sł. polskie: Piotr Maszyński

Cicha noc, święta noc,
pokój niesie ludziom wszem,
a u żłóbka Matka Święta
czuwa sama uśmiechnięta
nad Dzieciątka snem,
nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
pastuszkowie od swych trzód
biegną wielce zadziwieni
za anielskich głosem pieni,
gdzie się spełnił cud,
gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
narodzony Boży Syn.
Pan wielkiego majestatu
niesie dziś całemu światu
odkupienie win,
odkupienie win.

4. DO SZOPY, HEJ PASTERZE

sł. i mel. pocz. XX w.

Do szopy, hej pasterze,
do szopy, bo tam cud:
Syn Boży w żłobie leży,
by zbawić ludzki ród.

Refren: Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze grajcie Mu,
kłaniajcie się Królowie,
nie zbudźcie Go ze snu!

Ten Bóg przedwiecznej chwały
Bóg godzien wszelkiej czci,
Patrz w szopie tej zbutwiałej,
Jak słodko On tu śpi.

Ref: Śpiewajcie Aniołowie...

On Ojcu równy w Bóstwie
Opuszcza niebo swe;
A rodzi się w ubóstwie
I cierpi wszystko złe!

Ref: Śpiewajcie Aniołowie...

Padnijmy na kolana,
to Dziecię to nasz Bóg,
Uczcijmy niebios Pana,
miłości złożmy dług!

Ref: Śpiewajcie Aniołowie...

O Boże niepojęty,
któż pojmie miłość Twą?
Na sianie wśród bydłoty
masz tron i służbę swą.

Ref: Śpiewajcie Aniołowie...

Jezuniu mój najśłodczy,
Tobie oddaję się.
O skarbie mój najdroższy,
racz wziąć na własność mię.

Ref: Śpiewajcie Aniołowie...

5. GDY ŚLICZNA PANNA

sprzed 1843 r.

Gdy śliczna Panna Syna kołysała,
Z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
Li li li li laj, moje Dzieciąteczko,
Li li li li laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu:
Li li li li laj, wielki królewiczu,
Li li li li laj, Niebieski Dziedzicu.

Sypcie się z nieba, liczni Aniołowie,
Śpiewajcie Panu niebiescy duchowie:
Li li li li laj, mój wonny kwiateczku,
Li li li li laj, w ubogim żłobeczku.

Śpijże już sobie, moja Perło droga,
Niech ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.
Li li li li laj, mój śliczny Rubinie,
Li li li li laj, póki sen nie minie.

Cicho wietrzyku, cicho południowy,
Cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy.
Li li li li laj, mój wdzięczny Synaczku,
Li li li li laj, miluchny Robaczku.

6. GORE GWIAZDA JEZUSOWI

sł. i mel. XIX w.

Gore gwiazda Jezusowi w obłoku, w obłoku.
Józef z Marią asystują przy boku, przy boku.

Hejże ino, dyna, dyna,
narodził się Bóg-Dziecina
w Betlejem, w Betlejem./x2

Wół i osioł w parze służą przy żłobie, przy żłobie
Huczą, buczą delikatnej osobie, osobie.
Hejże ino, dyna, dyna...

Pastuszkowie z podarunki przybiegli, przybiegli
wkoło szopę o północy obiegli, obiegli
Hejże ino, dyna dyna...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy, te dziwy,
których oni nie słyszeli jak żywi, jak żywi.
Hejże ino, dyna dyna...

Anioł Pański kuranciki wycina, wycina,
stąd pociecha dla człowieka jedyna, jedyna.
Hejże ino, dyna dyna...

Już Maryja Jezuleńka powiła, powiła,
stąd wesele i pociecha zstąpiła, zstąpiła.
Hejże ino, dyna dyna...

7. HEJ, W DZIEŃ NARODZENIA

Hej, w Dzień Narodzenia Syna Jedynego,
Ojca Przedwiecznego, Boga prawdziwego,
Wesoło śpiewajmy, chwałę Bogu dajmy
Hej, kolęda! Kolęda!

Panna porodziła niebieskie Dzieciątko,
w żłobie położyła małe pacholątko.
Pasterze śpiewają, na multankach grają.
Hej kolęda! Kolęda!

Skoro pastuszkowie o tym usłyszeli,
zaraz do Betlejem czym prędzej bieżeli.
Witając Dzieciątko, małe pacholątko.
Hej kolęda! Kolęda!

I tak wszyscy społem wokoło stanęli,
Panu maleńkiemu wesoło krzyknęli:
funda funda funda, tota risibunda.
Hej, kolęda, kolęda.

8. LULAJŻE, JEZUNIU

1832 r.

Lulajże Jezuniu, moja perełko,
Lulaj, ulubione me pieścidełko.
/Lulajże, Jezuniu, lulajże, lulaj!
A Ty Go, Matulu w płaczu utulaj./ x2

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkaniem usteczki.
Lulajże, Jezuniu...

Lulajże, piękniuchny mój Aniołeczku,
Lulajże, wdzięczniuchny świata Kwiateczku.
Lulajże, Jezuniu...

Lulajże, Różyczko najozdobniejsza,
Lulajże, lilijko najprzyjemniejsza.
Lulajże, Jezuniu...

Lulajże, przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulajże, najczystsze świata Słoneczko.
Lulajże, Jezuniu...

Uśmiech Twój milutki radość w nas budzi,
Zstąpiłeś na ziemię, bo kochasz ludzi.
Lulajże, Jezuniu...

Lulajże Jezuniu u swej Mateńki,
Zanim świat uwije cierń Bożej Męki.
Lulajże, Jezuniu...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu, na ziemi, kochać będziemy.
Lulajże, Jezuniu...

9. MĘDRCY ŚWIATA, MONARCHOWIE

Mędrcy świata, monarchowie,
gdzie śpiesznie dążycie?
Powiedzcie nam, trzej Królowie.
chcecie widzieć Dziecię?
Ono w żłobie, nie ma tronu
i berła nie dierży,
a prorocstwo Jego zgonu
już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
Dziecię prześladowe,
wieść okropna, wieść to smutna,
Herod spisek knuje.
Nic monarchów nie odstrasza,
do Betlejem spieszą,
gwiazda Zbawcę im ogłasza,
nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają społem,
niosąc Panu dary.
Przed Jezusem biją czołem,
składają ofiary.
Trzykroć szczęśliwi Królowie,
któż wam nie zazdrości?
Cóż my damy, kto nam powie,
pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
damy dar troisty:
modły, pracę niosąc w dani
i żar serca czysty.
To kadzidło, mirrę, złoto
niesiem, Jezu, szczerze;
Co dajemy Ci z ochotą
od nas przyjm w ofierze.

10. MIZERNA CICHA

sł. Teofil Lenartowicz, mel. Jan Gall; 1849 r.

Mizerna, cicha stajenka licha,
pełna niebieskiej chwały;
Oto leżący, przed nami śpiący,
w promieniach Jezus mały.

Przed Nim anieli w locie stanęli
i pochyleni klęczą;
z włosy złotymi, skrzydły białymi
pod malowaną tęczą.

Wielkie zdziwienie, wszelkie stworzenie,
cały świat orzeźwiony;
Mądrość Mądrości, Światłość Światłości,
Bóg – Człowiek to wcielony.

Radość na ziemi, Pan nad wszystkimi
roztacza blask poranny,
przepaść zawarta, upadek czarta,
zstępuje Pan nad Pany.

Hej! ludzie prości, Bóg z nami gości,
skończony czas niedoli!
On daje siebie, chwała na niebie,
mir ludziom dobrej woli.

11. NOWA RADIST STAŁA / RADOŚĆ DZIŚ NASTAŁA

Jedna z najważniejszych kolęd ukraińskich, powstała w początkach XX w.,
w polskim przekładzie śpiewana w Galicji.

Tłumaczenie: Sylwek Szweda

Nowa radość nastała jaka niebywała
Nad stajenką gwiazda jasna światu zajaśniała. /x2

Pastuszkowie z jagniątkami dziwy widzą nad dziwami
Przed Dzieciątkiem uklękają Chrysta-Boga wychwalają. /x2

Gdy się Chrystus rodzi w ciele Bóg przychodzi,
Z panny czystej narodzony ten świat oswobodzi. /x2

Anieli śpiewają, Zbawcę-Boga wysławiają,
Wszystkim ludziom tę nowinę cudowną ogłaszają. /x2

I my też zaśpiewajmy, Chrysta-Boga wysławiajmy,
W prostym żłobie zrodzonemu chwałę, cześć oddajmy. /x2

Oj Ty Panie Gospodarzu, Niebieski Włodarzu
Daruj lata szczęśliwości w zdrowiu i radości. /x2

12. OJ, MALUŚKI

sł. i mel. XVIII w.

Oj, maluśki, maluśki, maluśki kiejby rękawicka,
Aboli tez jakoby, jakoby kawałeczek smycka.

Ref. Śpiewajmy i grajmy Mu, małemu, małemu.

Cy nie lepiej by Tobie, by Tobie siedzieć było w niebie
Wsak Twój Tatuś kochany, kochany nie wyganiał Ciebie.

Tam pijałeś coś takie, coś takie słodkie małmazyje,
Tu się Twoja gębusia, gębusia gorzkich łez napije.

Tam kukielki jadałeś, jadałeś z carnuską i miodem,
Tu się jeno zasilać, zasilać musis samym głodem.

Tam wciornaska wygoda, wygoda, a tu bieda wsędzie,
Ta Ci teraz dokuca, dokuca, ta i potem będzie.

Tam Ty miałeś pościółkę, pościółkę i miętkie piernatki,
Tu na to Twojej nie stanie, nie stanie ubozuchnej Matki.

Tam Ci zawse służyły, służyły prześlicne janioly,
A tu lezys sam jeden, sam jeden jako palec goły.

Co się więc takiego, takiego Tobie, Panie stało,
Zeć się na ten kiepski świat, kiepski świat przychodzić zachciało.

Gdybym ja tam jako Ty, jako Ty tak królował sobie,
Nie chciałby ja przenigdy, przenigdy w tym spoczywać złobie.

Albo się więc, mój Panie, mój Panie, wróc do swej krainy,
Alboć pozwól się zanieść, się zanieść do nasej chałpiny.

13. PSALM O GWIEŹDZIE

sł. Ernest Bryll, muz. Wojciech Trzeciński

Wszyscy, coście dziś biedni,
Co jecie chleb powszedni.
Pójdźcie za naszą Gwiazdą,
Pójdźcie w jasności jasność!

Ci, co gorzko płaczecie,
Ci, co drogi nie wiecie.
Pójdźcie za naszą Gwiazdą,
Pójdźcie w jasności jasność!

Ci, co jesteście sami
Od bólu obłąkani.
Pójdźcie za naszą Gwiazdą,
Pójdźcie w jasności jasność!

I Wy co, bez uśmiechu,
I Wy z brudu u grzechu.
Pójdźcie za naszą Gwiazdą,
Pójdźcie w jasności jasność!

I maleńcy, nieważni,
I żyjący w bojaźni.
Pójdźcie za naszą Gwiazdą,
Pójdźcie w jasności jasność!

I wy życiem zmęczeni,
Otępieni cierpieniem.
Pójdźcie za naszą Gwiazdą,
Pójdźcie w jasności jasność!

/Niech to światło ogromne,
Stanie się naszym domem.
Niech w promieniach tej Gwiazdy,
Ręce... ogrzeje każdy! /x3/

Niech odetchnie wolnością,
Pod jasności, jasnością.
Pójdźcie za naszą Gwiazdą,
Pójdźcie w jasności jasność!

14. W ŻŁOBIE LEŻY

sł. Piotr Skarga, mel. XVII w.

W żłobie leży, któż pobieży
kolędować małemu
Jezusowi Chrystusowi,
dziś nas narodzonemu?
Pastuszkowie, przybywajcie,
Jemu wdzięcznie przygrywajcie,
jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneczkami
za wami pośpieszymy,
a tak Tego Maleńkiego
niech wszyscy zobaczymy:
Jak ubogo narodzony,
płacze w stajni położony,
więc Go dziś ucieszymy.

Naprzód tedy, niechaj wszędy
zabrzmi świat w wesołości,
Że posłany nam jest dany
Emmanuel w niskości.
Jego tedy przywitajmy,
z Aniołami zaśpiewajmy:
Chwała na wysokości!

Witaj Panie, cóż się stanie,
Że rozkosze niebieskie
opuściłeś, a zstąpiłeś
na te niskości ziemskie?
„Miłość moja to sprawiła,
Se człowieka wywyższyła
pod nieba Empirejskie”.

15. ZA KOLEĘDĘ DZIĘKUJEMY

Za kolędę dziękujemy,
zdrowia, szczęścia winszujemy:
byście sobie długo żyli,
zdrowi i szczęśliwi byli
na ten Nowy Rok!

Za kolędę dziękujemy,
zdrowia, szczęścia wam życzymy!
Hej! Niech Wam Bóg zapłacić,
co krok wynagrodzi
w niebie i na ziemi.

L.P.

- 1 A CÓŻ Z TĄ DZIECINĄ
- 2 BRACIA PATRZCIE JENO
- 3 CICHA NOC
- 4 DO SZOPY, HEJ PASTERZE
- 5 GDY ŚLICZNA PANNA
- 6 GORE GWIAZDA JEZUSOWI
- 7 HEJ, W DZIEŃ NARODZENIA
- 8 LULAJŻE, JEZUNIU
- 9 MĘDRCY ŚWIATA, MONARCHOWIE
- 10 MIZERNA CICHA
- 11 NOWA RADIST STAŁA
- 12 OJ, MALUŚKI
- 13 W ŻŁOBIE LEŻY
- 14 PSALM O GWIEZDZIE
- 15 ZA KOLEĘDĘ DZIĘKUJEMY



Organizatorzy:

Księża Pallotyni z Karczówki

Pallotyńskie Centrum Dialogu,
Wychowania i Promocji
KARCZÓWKA KLASZTOR

Stowarzyszenie
„A nam się chce!”

Egzemplarz bezpłatny